联合国 **S**



安 全 理 事 会

PROVISIONAL

S/PV.3843
19 December 1997
CHINESE

第三八四三次会议逐字记录

1997年12月19日星期五,下午12时30分

在纽约总部举行

主　席:	贝罗卡尔·索托先生	(哥斯达黎加)
成员国:	智利	索马维亚先生
	中国	秦华孙先生
	埃及	埃拉拉比先生
	法国	德雅梅先生
	几内亚比绍	洛佩斯·达罗萨女士
	日本	小和田先生
	肯尼亚	马乌戈先生
	波兰	马图谢夫斯基先生
	葡萄牙	蒙特里罗先生
	大韩民国	朴先生
	俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
	瑞典	达尔格恩先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	里奇蒙先生
	美利坚合众国	理查森先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

97-86799 (c)

下午12时30分开会。

通过议程

议程通过。

克罗地亚局势

秘书长关于联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局的报告(S/1997/953/Add.1)

主席(以西班牙语发言):我要通知安理会我收到了比利时、克罗地亚、德国和意大利代表的来信,要求邀请他们参加对安理会议程项目的讨论。依照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,西蒙诺维奇先生(克罗地亚)在安理会议席就座;勒安先生(比利时)、艾特尔先生(德国)和富尔奇先生(意大利)在安理会会议厅一侧为他们保留的席位就座。

主席(以西班牙语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局的报告,即文件 S/1997/953 和 Add.1。安理会成员面前还有文件 S/1997/990, 其中载有比利时、法国、德国、意大利、日本、葡萄牙、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文。

我要提请安理会成员注意文件 S/1997/913,其中载有 1997 年 11 月 20 日克罗地亚常驻代表给秘书长的信,转递克罗地亚副总理兼外交部长同日给秘书长的信。

我名单上的第一位发言者是克罗地亚代表。我请他发言。

西蒙诺维奇先生(克罗地亚)(以英语发言):按两年前的设想,联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯行政当局)的任务即将结束,它的所有目标都已完成。

东斯过渡当局与克罗地亚政府联合取得的这一成功可成为世界各地目前和今后其他维持和平努力的样板。东斯拉沃尼亚的冲突已得到和平解决,以前被占领领土的控制权也已转归合法当局。重新整合进程不仅包括行政方面,而且还包括诸如政府和解方案所反映的所有重要的人的方面。

这项任务取得成功的一个重要原因在于 1995 年和平进程中出现了一种确实的武力威胁。其后是克罗地亚有意识地决定不在东斯拉沃尼亚情况中直接动用这一力量,而是在国际社会的帮助和支持下选择了以和平方式重新整合的办法。有两个问题在我们的决定中起了重要的作用:首先,一场军事行动对所有有关各方而言,人的方面的代价将是沉重的;第二是克罗地亚坚定致力于在更广大地区实现长期和平与稳定。我们还考虑到,反叛克罗地亚的塞族人之所以反叛是由于外部的因素,他们中许多人更希望作为忠实公民生活在克罗地亚,并享有平等权利和义务。

取得成功的一个同样重要的原因在于国际社会承诺与政府进行合作,从其庞大的资源和知识中抽出一部分用于解决冲突,并赋予东斯过渡当局以积极和有力的职权。安全理事会任命具备果断领导才能的人士为过渡时期行政长官,使任务更加明确,从而奠定了成功的基础。我们赞扬克莱因将军和沃克大使出色地开展了工作。

从许多方面都可以看出东斯过渡当局的成功,但我们认为,这一成功在以下几个方面得到了最好的反映:文件方案、政府在该地区的开支、和解方案、向该地区居作出的公开姿态以及数目可观的回返者。

克罗地亚政府在该地区发放了 154 000 多份公民证。这个数目比那里目前的估计人口高出 30 000 多。这表明,现在生活在南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚－黑塞哥维那境内的前叛乱者也在该地区领到了公民证。只有 880 份公民身份申请被拒绝。

政府尽管实行严格的无通货膨胀开支财政政策,但排除很多障碍,把大量资源投入该区域。例如,它不从该区域获取任何税收;不得不应付与照顾数十万本国流离失所者和波斯尼亚难民有关的庞大、额外的开支;最后它仍造成所有过渡经济共有的过度社会成本。国际社会的支持一直是微不足道的。克罗地亚为重新合并的领土重建花费了 17 亿美元。正如沃克先生昨天在日内瓦指出的那样,其中不到 3%来自于国际社会。

尽管战争造成的创伤仍记忆犹新,政府却通过了一项和解方案。为执行和解方案所成立的全国委员会一直进行十分积极和有成效的活动。

政府还向前叛乱分子作出无数公开表示。高级政府官员一直积极和明显地向前叛乱分子保证:他们在接受其公民籍后,就可在克罗地亚享有地位。仅克罗地亚总统就在过去两年中八次发出这种公开的呼吁。

克罗地亚还在让内部和外部流离失所者返回家园方面获得成功。总共有 28 000 名以前与叛乱/占领部队有关连的人已经返回:其中 9 500 人来自该行政区,18 500 人来自南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚－黑塞哥维那。此外,60 000 侵略受害者已经返回该区域;以及春季会有更大一批人返回。

克罗地亚欢迎今天摆在安理会面前的决议草案。该决议草案表明,该区域过渡时期行政当局即东斯过渡当局的任务期限将于 1 月 15 日终止。这种明确性只会有助于重新合并进程。

该决议草案还规定响应克罗地亚政府的要求,在警察监测方面提供援助。克罗地亚根据其开放政策而提出这一有关监测的要求。克罗地亚很可能是世界上最透明的国家之一。它向 2 000 多个国际组织和 300 多个以某种方式监测和报道克罗地亚人权情况的组织敞开大门。

我们认为,该决议草案尽管含有很多积极内容,但却忽视了两个重要问题。第一,它没有适当地注重前南斯拉夫问题国际刑事法庭。第 11 段只是具体地呼吁克罗地亚与该法庭合作。尽管该决议草案涉及被塞尔维亚和黑山(其武装部队曾参与

严重战争罪行)占领过一段时期的该区域,却未提到南斯拉夫联邦共和国。该法庭起诉三名南斯拉夫军官在该区域犯下的罪行,而南斯拉夫联邦共和国却拒绝引渡他们。

此外,该决议草案未能反映出前叛乱分子不仅正重新融入克罗地亚的社会生活,而且还融入克罗地亚活跃的塞族社区的情况。塞族社区的很大一部分仍生活在克罗地亚,同克罗地亚所有其他公民共命运,同艰苦。前叛乱分子还应把这一群体作为重新充分融入克罗地亚社会和公共生活的桥梁。

随着东斯过渡当局任期的结束,克罗地亚也结束了其历史上的一个重要时期并开始了另一时期。目前时期的特点是建设国家、确定被长期剥夺的特征以及起码的生存。我们现在正进入发展时期,其中所有公民的生活质量处于中心地位。我们将继续依靠国际社会在这一重要方面的支持。然而,我们希望合作的特点能够有一种新的形式。例如,在人权方面,我们希望能够以具体的技术援助来补充监督政策。

最后,我谨再次表示,克罗地亚感谢国际社会、尤其是东斯过渡当局的男男女女在克罗地亚所发挥的积极作用。我们希望克罗地亚的经验能够作为联合国未来行动的典范,我国政府乐于贡献出它新近在这方面所获得的知识。

主席(以西班牙语发言);我的理解是,安全理事会准备对其面前的决议草案(S/1997/990)进行表决。如果没有人反对,我将把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请那些要在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):今天,我们将就一项在东斯拉沃尼亚成立一个新的特派团即联合国民警支助小组的决议草案作出决定。

《基本协定》规定的两年期即将终止,而联合国在该区域的过渡时期当局(东斯过渡当局)定于 1998 年 1 月 15 日关闭。这一行动是联合国近年来最大的维持和平行动之一。是联合国保护部队和联合国克罗地亚恢复信任行动的后继者,它的教

训和经验将继续得到审查和分析。然而,已很显然的是,只有克罗地亚政府长期、充分和无条件地坚持人民真正重新融合的进程并实现全体公民的多种族和解,我们才能谈及国际努力在东斯过渡当局范围内的成效。

俄罗斯积极参加了在东斯拉沃尼亚的所有三次行动。我们的维持和平人员自1992 年夏季以来一直在那里服务,我们对旨在解决这一冲突的国际努力的积极成果确实感到关注。

不幸的是,仍然有不少令人不快的问题需要在过渡时期结束以前及以后加以优先注意并作出更多的努力。这些遗留下的问题涉及到难民和流离失所者的返回,并包括解决财产所有权的问题、地方公共机构的运作、持续歧视塞尔维亚人民并侵犯其权利的情况、对适当执行大赦法的怀疑、对警察的信任问题以及其他问题。所有这些表明,克罗地亚政府在重新整合东斯拉沃尼亚方面的义务尚未充分履行。我们根据前两个月的结果而需要更多的措施,克罗地亚政府在这段时期内切实采取了一些严肃积极的步骤。

国际社会的继续积极参与及其在加强重新整合进程的积极动态方面的帮助,具有特别意义。各区域组织、首先是区域安全与合作组织应在这方面发挥重要作用。我们希望在该区域迅速和充分部署该组织的长期特派团。我们的前提是:将在联合国和欧安组织特派团之间建立最密切的协调与相互作用。

我们认为,继续联合国各专门机构的活动、尤其是联合国难民事务高级专员署的活动,是极为重要的。

进一步扩大克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国之间双边关系的潜力,将是一种积极的因素。

联合国在东斯拉沃尼亚的继续驻留,将在 1998 年 1 月 15 日之后,以民警行动的形式持续,这将使我们能够确保当地人口之间特别是在流离失所者大批返回期间加强信任所急需的保障。正如俄罗斯所支持的决议草案中所确定的那样,支助小组的权限范围保留了东斯当局警察部分的一些延续。

对于执行安全理事会所授权、旨在和平重新整合该地区的任务的办法,我们的看法是基于《基本协定》的长期性以及东斯过渡当局同克罗地亚当局之间的其他 20 多个协定的,这些协定构成了重新整合进程的长期法律基础。克罗地亚政府--它对重新整合的成功负有主要责任--遵守其义务是确保该地区和解进程和恢复信任不可逆转的主要前提。我们深信克罗地亚政府将充分认识其责任的重大,在国际支持下将不会允许已经投入这么多努力的一个进程遭到破坏。

理查森先生(美利坚合众国)(以英语发言):我国政府支持为设立一个由民警监测员组成的支助小组以在联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)的任务期限结束后继续监测克罗地亚警察在多瑙河区域的表现的这项决议草案。克罗地亚所要求的这项主动行动将有助于巩固在东斯过渡当局两年期间所取得的进展,并会使东斯过渡当局和欧洲安全与合作组织(欧安组织)在该地区的监测努力之间的顺利过渡。

这个星期一,东斯过渡当局下设的过渡警察部队充分整合到克罗地亚国家警察之中。一支专业化、干练和公正的警察部队和公共安全的改善是保持必要的安全环境以说服居住在该地区的塞族留下和鼓励克族返回的关键。不幸的是,当地人对警察的信心仍然很低。

安理会今天授权联合国民警监测员 1998 年 1 月 15 日以后驻留该地区,这有助于提供必要的保证和确认国际社会将继续作出承诺帮助克罗地亚执行民族和解的全面方案。

这支新的民警特派团将同在克罗地亚的欧安组织特派团一起努力促进所有难民和流离失所者返回家园和促进充分整合的目标。

尽管开始时对于东斯洛文尼亚和平整合到克罗地亚的前景有怀疑,但是联合国这一努力的领导人和人员所显示的献身精神、干劲和外交才干有助于确保各当事方履行《基本协定》所规定的义务,并使东斯过渡当局成为联合国维持和平行动的典范。

此外,东斯过渡当局的成功在很大程度上归功于克罗地亚政府的领导,它为遵循民族和解的道路迈出了艰巨的步伐。在这方面我们大力支持克罗地亚政府,并期望它继续在今后几个月中致力于该区域之内和整个克罗地亚地区的和平与和解。

只有时间才能充分医治该地区 4 年多的战争和冲突所造成的创伤。东斯过渡当局同克罗地亚政府一起努力,已经为医治创伤和重建奠定了基础。在我们朝着经济重建和振兴前进之时,我们现在必须考验这一基础。双方--政府和当地塞族人民--的一切承诺、保证和诺言必须得到履行。

我谨向为东斯过渡当局派出军事和文职人员、警察观察员、人员以及提供财政和物资支持的所有国家表示感谢。我们尤其注意到东斯过渡当局行政长官雅克·保罗·克莱恩和威廉·沃克以及部队司令员约瑟夫·绍普少将和威廉·汉塞特少将的杰出领导。

主席(以西班牙语发言):我现在将文件 S/1997/990 所载的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 智利、中国、哥斯达黎加、埃及、法国、几内亚比绍、日本、肯尼亚、波兰、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以西班牙语发言):15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1145(1997)号决议。

我的名单上没有其他发言人了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午 12 时 55 分散会。